



**CBD**



## 生物多样性公约

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/COP/9/16/Add.2  
26 April 2008

CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

生物多样性公约缔约方大会  
第九届会议  
2008 年 5 月 19 日至 30 日，波恩  
临时议程\*项目 3.8

### 审查第 20 和第 21 条的执行情况

#### 致审查蒙特雷共识执行情况的发展筹资问题后续国际会议 的生物多样性和筹资问题信函草案

#### 执行秘书的报告

1. 在第 2/2 号建议的第 3 段，关于审查《公约》执行情况的不限成员名额特设工作组建议，缔约方大会第九届会议授权主席向发展筹资问题国际会议发出关于生物多样性和筹资促进发展的信函，并要求执行秘书与各缔约方进行非正式协商，以拟定信函草案供缔约方大会审议。继 2009 年 1 月 20 日在日内瓦和 2008 年 2 月 16 日在罗马与各缔约方和各有关组织进行非正式协商后，执行秘书编制了致多哈国际会议的信函草案，该草案载于本说明之后。
2. 2002 年 3 月 18 日至 22 日在墨西哥蒙特雷举行的发展筹资问题国际会议，通过了《发展筹资问题蒙特雷共识》。在第 VI/16 号决定中，缔约方大会欢迎 2002 年 3 月在墨西哥蒙特雷举行的联合国发展筹资问题国际会议的积极结果，《蒙特雷共识》反映了这一积极结果，它是实现消除贫困、持续的经济增长和促进可持续发展的各项目标的关键一步。在第 VII/21 号决定的第 3 段，缔约方大会促请各缔约方全面执行关于发展筹资问题的《蒙特雷共识》和圆满完成多哈发展谈判回合的进程。

\*

— UNEP/CBD/COP/9/1。

为尽可能减少秘书处工作的环境影响和致力于秘书长提出的“不影响气候的联合国”的倡议，本文件印数有限。请各代表携带文件到会，不索取更多副本。

3. 在其关于审查《蒙特雷共识》执行情况的发展筹资问题后续国际会议的第 62/187 号决议中，大会决定，审查《蒙特雷共识》执行情况的发展筹资问题后续国际会议：

(a) 将于 2008 年 11 月 29 日至 12 月 2 日在多哈举行；

(b) 尽可能在最高政治级别上举行，包括酌情由国家元首或政府首脑、部长、特别代表和其他代表参加；

(c) 将包括全体会议和在《蒙特雷共识》六大主题领域基础上就各项主题举行六次多方利益攸关者互动圆桌会议；<sup>1/</sup>

(d) 将产生政府间商定成果；

(e) 也将产生全体会议和圆桌讨论会摘要，载入审查会议的报告；

4. 《蒙特雷共识》的六大主题领域包括：

(a) 调动国内财政资源促进发展；

(b) 调动国际资源促进发展：外国直接投资和其他私人资本流动；

(c) 国际贸易是促进发展的动力之一；

(d) 加强国际金融和技术合作促进发展；

(e) 外债；

(f) 解决系统性问题：加强国际货币、金融和贸易制度的连贯性和一致性以支持发展活动。

5. 大会决议的第 2 段重申了审查会议应评估取得的进展，重申各项目标和承诺，交流最佳做法和经验教训，查明遇到的各种障碍和制约因素、克服这些障碍和因素的行动和举措以及促进进一步执行的重要措施，并查明新的挑战和新出现的问题。

6. 大会决议的第 4 段着重指出了所有相关利益攸关方充分参与所有各级执行《蒙特雷共识》以及充分参与后续进程的重要意义。决议的第 9 段邀请各国政府和所有相关利益攸关方，包括世界银行、国际货币基金组织、世界贸易组织、联合国贸易和发展会议、联合国开发计划署、各区域开发银行和私有其他相关区域机构为审查会议的筹备进程提供实质性的投入。

7. 决议的第 6 段重申，根据蒙特雷会议的经验，国际金融和贸易机构，尤其是参与发展筹资进程的主要利益有关机构，在审查会议各方面可应邀发挥特殊作用，包括积极参与筹备工作，并吁请各区域委员会在区域开发银行和其他相关实体支持下，在 2008 年上半年酌情举行区域协商，以此作为对审查会议筹备工作的投入。

8. 因此，谨建议缔约方大会第九届会议审议如下的决定草案：

“缔约方大会，

---

<sup>1/</sup> 发展筹资问题国际会议报告，2002 年 3 月 18 日至 22 日，墨西哥蒙特雷（联合国出版物，出售品编号：E.02.II.A.7），第一章，决议 1， 附件。

“注意到大会通过的关于审查《蒙特雷共识》执行情况的发展筹资问题后续国际会议的第 62/187 号决议（A/RES/62/187，2008 年 1 月 18 日），

“强调必须将生物多样性筹资问题全面纳入上述发展筹资问题国际会议，

“经在其第九届会议上**审议了**关于审查《公约》执行情况的不限成员名额特设工作组 II/2 号建议第 3 段，缔约方大会授权主席向发展筹资问题国际会议转交关于生物多样性和筹资促进发展的信函，

“注意到执行秘书经与各缔约方和各有关组织进行非正式协商后编制的信函的草案，

“1. 通过作为本决定的附件所附关于筹资与生物多样性的信函，作为生物多样性公约对将于 2008 年 11 月 29 日至 12 月 2 日在多哈举行的关于审查《蒙特雷共识》执行情况的发展筹资问题后续国际会议的一种投入；

“2. 请缔约方大会第九届会议主席将关于筹资和生物多样性的信函转交联合国大会主席，供发展筹资问题后续国际会议审议；

“3. 指示执行秘书促进对关于筹资和生物多样性的信函的了解和积极参与发展筹资问题后续国际会议的进程，并向缔约方大会第十届会议提出报告。”

## 附件

### 关于筹资和生物多样性问题的波恩信函

我们，生物多样性公约缔约方大会第九届会议的与会者：

回顾联合国生物多样性公约保护和可持续利用生物多样性以及公平和公正地分享利用遗传资源所产生惠益的一项首要的国际法律文书，

对我们地球上生物多样性正以前所未有的速度丧失，以及其所产生的深远环境、社会、经济和文化影响因为气候变化的消极影响而更形加剧深感关切，

还对生物多样性丧失和生态系统的破坏给穷人造成最严重的后果以及生物多样性丧失给实现可持续发展和《千年发展目标》造成重大障碍深感关切，

回顾迫切需要加倍努力以便实现 2010 年生物多样性目标，到 2010 年大幅降低生物多样性的丧失速度，

强调落实《公约》三项目标的扩大的阶段要求将生物多样性因素纳入国家发展和减贫计划、政策和战略的主流，并纳入发展合作规划的主流，

强调必须将为生物多样性筹资纳入将于 2008 年 11 月 29 日至 12 月 2 日在多哈举行的关于审查《蒙特雷共识》执行情况的发展筹资问题后续国际会议的各项决定，

兹宣布其内容应包括以下各项：

1. 各国政府和各有关组织应实质性增加用于执行《国家生物多样性战略和行动计划》的资金，特别是为作为《千年发展目标》关于环境可持续性的目标 7 的一部分实现 2010 年生物多样性目标，同时顾及缔约方大会第九届会议在德国波恩通过的支持《公约》三项目标的资源动员战略。

2. 邀请国际开发和金融合作系统，包括世界银行、国际货币基金组织、各区域开发银行和双边发展机构以及联合国各基金、方案和机构增加对生物多样性项目的直接投资和技术援助，并努力将生物多样性因素纳入其全面的工作方案，以便最大程度地发挥协同增效作用。

3. 各国政府和各有关组织应将生物多样性以及酌情包括生态系统服务对于消除贫困、国家发展和人类福祉的贡献以及《生物多样性公约》所强调的生物多样性的经济、社会、文化和其他价值纳入其减贫和发展战略。

4. 各国政府和各有关组织应制订和实施有效的创新机制，以确保公平和公正地分享利用遗传资源所产生的惠益，并应支持在 2010 年底前、在《生物多样性公约》的框架内制订和通过关于获取和惠益分享的国际制度。

5. 各国政府和各有关组织应在国家和国际各级制订和实施有效的创新机制，以促进生物多样性的保护和可持续利用，同时顾及生物多样性的价值以及生物多样性带来的生态系统服务以及土著和地方社区在管理生物多样性方面的贡献。

6. 应邀请企业界、包括财政服务业界全面参与落实《公约》的三项目标。

7. 应作为促进技术和资金新流动以落实《公约》三项目标的有效补充性工具，

积极鼓励开展南南合作。

- - - - -